

A.L. 425 ta' l-2003

**ATT DWAR ID-DRITTIJET TA' L-AWTUR
(KAP. 415)**

**Regolamenti ta' l-2004 dwar il-Kontroll tat-Twaqqif u
l-Operazzjoni tas-Socjetajiet ghall-Amministrazzjoni
Kollettiva tad-Drittijiet ta' l-Awtur**

BIS-SAHHA ta' l-artikolu 59 ta' l-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur, il-Ministru tal-Finanzi u l-Affarijiet Ekonomiċi ghamel dawn ir-regolamenti li ġejjin:–

1. (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti ta' l-2004 dwar il-Kontroll tat-Twaqqif u l-Operazzjoni tas-Socjetajiet ghall-Amministrazzjoni tad-Drittijiet ta' l-Awtur. Titolu u bidu fis-sehh.

(2) Dawn ir-regolamenti ghandhom jidhlu fis-sehh fl-1 ta' Jannar, 2004.

2. F'dawn ir-regolamenti, kemm il-darba r-rabta tal-kelma ma tkunx tehtieg xort'ohra: Tifsir.

“l-Att” tfisser l-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur;

“Bord” tfisser Bord dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur imwaqqaff taht l-artikolu 45 ta' l-Att.

u kliem u frazijiet uzati ghandu jkollhom l-istess tifsir bhalma ghandhom fl-Att dwar id-Drittijiet ta' l-Awtur.

3. Id-drittijiet ekonomiċi marbutin mad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet vicini ghandhom jigu amministrati mis-sidien tad-drittijiet, minn *collecting societies* kif awtorizzati mill-proprjetarji tad-drittijiet, jew minn mandatarji li jirraprezentaw il-proprjetarji tad-drittijiet. Amministrazzjoni tad-Drittijiet.

4. (1) *Collecting society* ma ghandhiex topera f'Malta sakemm ma taghmilx talba lill-Bord sabiex topera bhala *collecting society* u tigi hekk approvata bhala *collecting society* skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att u dawn ir-regolamenti: Approvazzjoni ta' *collecting societies*.

Iżda talba għal inkorporazzjoni ta' *collecting society* li saret fil-Ministeru responsabbli għal Protezzjoni tad-Drittijiet ta' l-Awtur u ta' Drittijiet Viċini skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att u li għada pendent qabel il-bidu ta' dawn ir-regolamenti għanda tiġi kkonsiderata qisa qatt ma saret.

(2) Talba għall-approvazzjoni ta' *collecting society* magħmula lill-Bord għandha tinkludi:

(a) kopja ta' l-istatuti tal-*collecting society*;

(b) ir-regolamenti tal-*collecting society* dwar is-sistema ta' ġbir u tqassim tal-miżati u tar-rimunerazzjoni ġusta;

(ċ) it-tariffa proposta tad-drittijiet kollha li ser jingabru mill-*collecting society*;

(d) dikjarazzjoni ta' l-għadd ta' persuni li fdaw jew wegħdu li jafdaw il-*collecting society* bl-amministrazzjoni tad-drittijiet ekonomiċi tagħhom meta jkunu għamlu l-istess dikjarazzjoni; u

(e) lista ta' kuntatti ma' *collecting societies* ohra kemm barranin kemm lokali rigward l-amministrazzjoni tad-drittijiet.

(3) Il-Bord għandu japprova l-*collecting society* hlief fil-każ li:

(a) l-istatuti jew ir-regolamenti msemmija fis-subregolament (2) ta' dawn ir-regolamenti ma jkunux iharsu d-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Att, ta' dawn ir-regolamenti jew ta' kull liġi ohra;

(b) jkun hemm provi fattwali li jkunu jindikaw li persuna fiżika li tista' leġittimament tirrapreżenta lill-*collecting society* taht l-istatuti ta' l-organizzazzjoni, ma jkollhiex il-kapaċità jew l-affidabilità meħtieġa għall-eżerċizzju ta' attività bħal dik;

(ċ) jkun hemm provi fattwali li jkunu jindikaw li l-*collecting society* ma tkunx tista' għal xi raġuni twettaq il-funzjonijiet tagħha, inkluż in-nuqqas ta' mezzi ekonomiċi u tekniċi, jew ta' personal adatt;

(d) *collecting society* ohra tkun diġà ġiet approvata fl-istess qasam ta' amministrazzjoni, sakemm il-Bord ikun sodisfatt li l-eżistenza ta' iktar minn organizzazzjoni waħda f'dak il-qasam partikolari ta' amministrazzjoni ma jkunx benefiku għall-interessi ta' l-awturi u ta' sidien ohra ta' drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini u ta' l-utenti;

(e) jikkonsidra li t-tariffi proposti huma inaċċettabbli:

Iżda jekk il-*collecting society* ikollha settijiet ta' tariffi differenti, din tista' tithalla topera f' dawk l-oqsma li fihom il-Bord ikun approva t-tariffi.

(4) Sabiex jiġi stabbilit jekk *collecting society* ghandhiex il-mezzi ekonomiċi u tekniċi sabiex twettaq il-funzjonijiet taghha, kif speċifikat fis-subregolament 3(ċ) ta' dawn ir-regolamenti, il-Bord jista' jikkonsidra dan li ġej:

(a) l-ghadd ta' awturi li jkunu wegħdu li jafdaw lill-*collecting society* bl-amministrazzjoni tad-drittijiet ekonomiċi tagħhom, kif ukoll kull pjan jew strateġija li permezz tagħhom il-*collecting society* ikollha l-intenzjoni li żżid dak l-ghadd;

(b) kull kuntratt bilaterali jew multilaterali dwar l-amministrazzjoni tad-drittijiet ta' awturi barranin u ta' proprjetarji barranin ta' drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini, kif ukoll b'kull kuntratt jew ftehim simili li l-*collecting society* tkun qegħda (fil-proċess) li timplimenta;

(ċ) il-limitu kemm jiġu esplotjati xogħlijiet li jaqghu taht l-amministrazzjoni ta' dik il-*collecting society* jew il-volum ta' utenti potenzjali ta' dawk ix-xogħlijiet;

(d) il-kapaċità tal-*collecting society* li tamministra d-drittijiet tal-membri tagħha f' pajjiżi ohra; u

(e) kull mod u manjiera li permezz tagħhom il-*collecting society* tipproponi li tilhaq l-ghanijiet tagħha:

Iżda bl-ghan li twettaq il-funzjonijiet tagħha taht dan is-subregolament, il-Bord Drittijiet ta' l-Awtur jista' jitlob kull informazzjoni relatata jew inċidentali minghand *collecting society* li jkun iqis li tkun approprjata.

(5) Il-baži sabiex jiġu kkalkulati t-tariffi għandha normalment tkun skond il-vantaġġi monetarji li jinkisbu mill-esplotjazzjoni tax-xogħol protett, kif ukoll skond il-proporzjon ta' kemm qed jiġi użat ix-xogħol fl-esplotjazzjoni totali. Konsiderazzjonijiet ohra li għandhom jitqiesu meta jkunu qed jiġu kkalkulati t-tariffi prospettivi huma l-kategorija u n-natura ta' l-utent involut, u jinkludu it-tip ta' negozju fil-każ ta' attivitajiet kummerċjali, kif ukoll elementi reliġjużi, kulturali u soċjali involuti.

5. (1) Kemm jista' jkun malajr wara li jirċevi t-talba għall-approvazzjoni ta' *collecting society*, il-Bord għandu jippubblika t-talba

Publikazzjoni
tat-talba.

flimkien mat-tariffi proposti fil-Gazzetta u javża li, fi żmien 60 ġurnata wara l-publikazzjoni, utenti prospettivi jew ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jipprezentaw l-oġġezzjonijiet tagħhom bil-miktub għat-talba jew għat-tariffi abbażi tad-disposizzjonijiet tar-regolament 4(3) mal-Bord.

(2) Hekk kif jiskadu s-60 ġurnata kif speċifikat fis-subregolament (1) ta' dawn ir-regolamenti, il-Bord għandu malajr kemm jista' jkun japprova jew jirrifjuta t-talba għall-operazzjoni bhala *collecting society*, wara li jikkunsidra r-regolament 4(3), (4) u (5) u kull oġġezzjoni li seta' rċieva. Fil-kunsiderazzjonijiet tiegħu il-Bord jista' jsejjaħ lill-*collecting society* u lil kull persuna oħra li tkun għamlet oġġezzjoni skond is-sub regolament (1) ta' dan ir-regolament għal aktar ilmenti, u għandu jagħti l-opportunità lil-*collecting society* biex temenda t-talba tagħha skond ma jkun mehtieġ.

(3) Waqt li jkun qed iqis talba għall-operazzjoni ta' *collecting society*, il-Bord jista', wara li jagħti lill-applikant id-dritt li jistema, jimponi dawk il-kundizzjonijiet proporzjonali fuq dik l-approvazzjoni li jista' jqis adatta.

(4) Meta jiehu d-deċiżjoni tiegħu, il-Bord għandu malajr kemm jista' jkun:

(a) jibgħat kopja tad-deċiżjoni tiegħu lill-*collecting society* li tkun għamlet it-talba u lil kull persuna li tkun għamlet oġġezzjoni; u

(b) jippubblika d-deċiżjoni tiegħu fil-Gazzetta.

(5) Jekk tittiehed id-deċiżjoni li tiġi approvata t-talba għall-operazzjoni tal-*collecting society*, il-Bord għandu wkoll:

(a) jibgħat kopja tat-tariffi approvati, flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni tal-Bord, lill-*collecting society* li tkun ipprezentat it-tariffa u lil kull persuna li tkun għamlet l-oġġezzjoni; u

(b) jippubblika t-tariffi approvati fil-Gazzetta.

Validità tat-tariffi.

6. (1) Tariffa approvata għandha tkun effettiva għall-perjodu ta' sentejn kalendarji mid-data meta tkun ġiet publikata fil-Gazzetta.

(2) Wara li jgħaddu s-sentejn speċifikati fis-subregolament (1), il-*collecting society* għandha tipprezenta t-tariffi għas-sentejn ta' wara lill-Bord, li għandu mbagħad jikkunsidrahom skond il-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) jekk it-tariffa proposta tkun identika għat-tariffa ta' qabel, din tiġi approvata mill-Bord:

Iżda jekk xi oġġezzjonijiet għat-tariffa jkunu ġew ippreżentati lill-Bord fis-sentejn ta' qabel, il-Bord għandu jhalli lill-*collecting society* twieġeb għal dawk l-oġġezzjonijiet, u wara li tinghata l-konsiderazzjoni dovuta lill-oġġezzjonijiet u twegibiet rilevanti, il-Bord għandu kemm jista' jkun malajr japprova jew jirrifjuta t-tariffa proposta.

(b) jekk it-tariffa proposta tinkludi revizjonijiet tat-tariffa preċedenti, il-Bord għandu jittrattaha skond id-disposizzjonijiet tar-regolament 5 (1) sa (3) li għandhom x'jaqsmu mat-tariffi.

7. (1) Tista' *collecting society*, f'isem u bis-sahha ta' l-awtorizzazzjoni mogħtija mill-awturi u mis-sidien l-oħra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini li huma membri tagħha jew li xort' oħra tkun tirrappreżenta minhabba f'kull ftehim ma' *collecting societies* lokali jew barranin, twettaq dawn il-hidmiet li ġejjin:

Funzjonijiet tal-*collecting societies*.

(a) tagħti awtorizzazzjoni lil terzi li jwettqu attijiet koperti bid-drittijiet ekonomiċi esklużivi amministrati;

(b) tiġbor drittijiet għall-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu (a) u tiġbor rimunerazzjoni ġusta meta l-liġi tkun tipprovdi għal dik ir-rimunerazzjoni;

(ċ) tqassam id-drittijiet u r-rimunerazzjoni ġusta hekk miġbura fost l-awturi u s-sidien l-oħra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini involuti;

(d) tiehu kull azzjoni legali meħtieġa għall-infurzar tad-drittijiet amministrati minnha;

(e) twettaq kull att iehor awtorizzat, b' mod konformi ma' l-artikolu 24 ta' l-Att, mill-awturi u mis-sidien l-oħra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini, jew mill-korpi li jirrapreżentawhom, li jkollhom id-drittijiet ekonomiċi esklużivi jew drittijiet għal rimunerazzjoni ġusta amministrati.

(2) Kumpanniji, negozji, jew organizzazzjonijiet oħra li ma jikkonformawx mad-disposizzjonijiet speċifikati fl-Att jew f'dawn ir-regolamenti għall-operazzjoni ta' *collecting societies* ma' jkollhom ebda dritt li:

(a) johorġu liċenzji, jiġbru drittijiet, jew b' xi mod jamministraw drittijiet ekonomiċi li jirriżultaw mid-detenzjoni tad-drittijiet ta' l-awtur jew drittijiet viċini; jew

(b) jibdew xi azzjoni għall-ksur tad-drittijiet jew biex jiġu rkuprati xi *royalties*; jew

(ċ) xorta ohra jaghmlu xi funzjoni ta' *collecting society* skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att jew ta' dawn ir-regolamenti:

Iżda minghajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet tas-subregolament (3) ta' dan ir-regolament, ebda haġa f'dan il-paragrafu ma għandha tolqot id-dritt ta' l-awturi u ta' sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awturi u drittijiet viċini milli jqabdu rappreżentant legali dritt biex jiehu hsieb jew jamministra d-drittijiet ekonomiċi tagħhom:

Iżda wkoll dak l-istess rappreżentant legali jista' jiġbor miżati biss f'isem il-klijenti tiegħu u jqasam l-istess miżati direttament lill-klijenti tiegħu u mhux permezz ta' skema ta' ridistribuzzjoni kif soltu joperaw il-*collecting societies*.

(3) Kumpaniji, negozji jew organizzazzjonijiet ohra li jaqdu l-funzjonijiet ta' *collecting society* skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att u ta' dawn ir-regolamenti għandhom jiġu kkunsidrati bħala *collecting societies* għall-fini ta' l-Att u ta' dawn ir-regolamenti u għandhom ikunu soġġetti għad-disposizzjonijiet rilevanti tagħhom.

Distribuzzjoni tal-miżati.

8. (1) Deċizzjonijiet dwar il-metodi u r-regoli għall-ġbir u t-tqassim ta' drittijiet u rimunerazzjoni ġusta u dwar aspetti ohra ta' amministrazzjoni kollettiva għandhom jittiehdu mill-awturi u minn sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini li jkollhom id-drittijiet tagħhom amministrati jew mill-korpi li jkunu jirrapreżentawhom.

(2) Minghajr l-awtorizzazzjoni ta' l-awturi u ta' sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini li jkollhom id-drittijiet tagħhom amministrati jew tal-korpi li jkunu jirrapreżentawhom, ebda dritt jew rimunerazzjoni ġusta li jingabru minn *collecting society* ma għandhom jintużaw għal għanijiet ohra bħalma huma dawk ta' xorta kulturali jew soċjali, jew għall-finanzjament ta' attivitajiet ta' promozzjoni hlief għal għanijiet li jkopru l-ispejjeż attwali ta' amministrazzjoni tad-drittijiet involuti u t-tqassim ta' l-ammonti ta' drittijiet jew rimunerazzjoni ġusta li jibqgħu wara t-tnaqqis ta' dawk l-ispejjeż, b'mod konformi mas-subregolament (3) ta' dan ir-regolament.

(3) L-ammonti ta' drittijiet u rimunerazzjoni ġusta li tingabar minn *collecting society* għandhom, wara t-tnaqqis ta' l-ispejjeż attwali ta' amministrazzjoni kollettiva u kull tnaqqis possibbli iehor li jista' jiġi awtorizzat b'mod konformi mas-subregolament (2) ta' dan ir-regolament, jitqassmu fost l-awturi u s-sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini, skond kemm jista' jkun possibbli u prattiku, fi proporzjon għall-użu attwali tax-xogħlijiet tagħhom.

9. (1) L-awturi u s-sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini li jkollhom id-drittijiet tagħhom amministrati, ikollhom id-dritt li jiksbu tagħrif sħiħ u dettaljat dwar l-attivitajiet kollha tal-*collecting society* li jkunu jirrigwardaw it-tweqqif ta' dawk id-drittijiet tagħhom.

Informazzjoni fuq il-*collecting societies*.

(2) Kull *collecting society* għandha twieġeb fi żmien raġonevoli kull talba raġonevoli mill-pubbliku għal informazzjoni dwar:

(a) ir-repertorju tagħha ta' xogħlijiet, wirjiet ta' artisti jew registrazzjonijiet ta' smiġh;

(b) is-sistema ta' ġbir u tqassim ta' drittijiet u rimunerazzjoni ġusta; u

(ċ) it-tariffa tar-*royalties* kollha f' użu korrenti li għandhom jingabru mill-*collecting society*.

10. Awturi u sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini li ma jkunux ta' nazzjonalità Maltija, jew li jkollhom ir-residenza normali tagħhom jew il-kwartieri ġenerali tagħhom barra minn Malta, u li jkollhom id-drittijiet tagħhom amministrati minn *collecting society* f'Malta, għandhom igawdu, għar-rigward ta' l-amministrazzjoni tad-drittijiet tagħhom, l-istess trattament bħal dawk l-awturi u s-sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet viċini jew li jkunu membri ta' , jew xort' ohra jkunu rappreżentati mill-*collecting society* u li jkollhom nazzjonalità Maltija, jew ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom jew il-kwartieri ġenerali tagħhom f'Malta.

Trattament nazzjonali.

11. *Collecting society* ma tistax mingħajr raġuni valida:

Projbizzjoni ta' rifjut.

(a) tirrifjuta li tawtorizza l-użu ta' xogħlijiet fejn dan l-użu qiegħed fl-iskop ta' l-amministrazzjoni tagħha;

(b) tirrifjuta li tiegħu hsieb id-drittijiet ekonomiċi ta' awturi u sidien ohra tad-drittijiet ta' l-awtur jew id-drittijiet viċini skond l-istatut tagħha.

12. Dawk li jwettqu attijiet awtorizzati minn *collecting society* jew attijiet li dwarhom, għalkemm ma tkunx meħtieġa awtorizzazzjoni, jkollha tithallas rimunerazzjoni ġusta lil *collecting society*, għandhom:

Obbligazzjonijiet ta' l-utenti tax-xogħlijiet.

(a) jiffacilitaw is-sorveljar, mir-rappreżentanti tal-*collecting society*, ta' l-attijiet li jkunu awtorizzati jew li dwarhom ikollha tithallas rimunerazzjoni ġusta;

(b) jekk ikun mehtieg, jaghtu lill-*collecting society* kull taghrif li jkollhom disponibbli u li jkun jirrigwarda l-attijiet imwettqa ghar-rigward tax-xoghljiet involuti.

Dmir li jfornu dokumenti.

13. (1) Kull *collecting society* ghandha minnufih tforni lill-Bord, b'kopja ta':

(a) kull emenda ghall-istatuti jew regolamenti taghha msemija fir-regolament 4(2);

(b) kull kuntratt bilaterali jew multilaterali gdid jew mizjud li jolqot l-amministrazzjoni ta' drittijiet ta' awturi barranin u ta' sidien ohra barranin tad-drittijiet ta' l-awtur u ta' drittijiet vicini u kull emenda ghalihom;

(c) kull kuntratt gdid jew addizzjonali ma' xi *collecting society* ohra;

(d) il-bilanc annwali, ir-rapport annwali u r-rapport ta' l-awditur li jinvolvu t-thaddim tal-*collecting society*.

(2) Kull *collecting society* ghandha minnufih tgharraf lill-Bord b' kull bidla li tinvolvi lill-persuni fizici li jistghu legittimament jirraprezentawha.

(3) Fuq talba tal-Bord, il-*collecting society* ghandha tforni kull taghrif ulterjuri li jkun mehtieg biex jiġi stabbilit jekk it-thaddim tal-*collecting society* ikunx konformi jew le ma' l-istatuti ta' l-organizzazzjoni, mal-dispożizzjonijiet ta' l-Att u dawn ir-regolamenti u jekk ikunx qieghed jiġi zgurat jew le t-twettiq xieraq tal-funzjonijiet tal-*collecting society*. Meta titlob dan it-taghrif, il-Bord ghandu jstabilixxi limitu ta' zmien ragonevoli skond ma jhoss li jkun adatt sabiex fih il-*collecting society* tkun tista' thares dak li tintalab taghmel.

Irtirar ta' l-awtorizzazzjoni.

14. Il-Bord ghandu jirtira l-awtorizzazzjoni moghtija lil kumpaniji, negozji jew organizzazzjonijiet ohra biex jagixxu ta' *collecting society* jekk isseh xi raguni li ghaliha l-approvazzjoni tal-*collecting society* kienet kieku tigi michuda skond kif specifikat fir-regolament 4(3) u (4), sakemm ic-cirkostanzi li wasslu ghal dik ir-raguni ma jigux rimedjati fi zmien ragonevoli stabbilit mill-Bord, jew, jekk, minkejja avviz mill-Bord, il-*collecting society* ripetutament tikser l-istatuti taghha, ir-regolamenti taghha msemija fir-regolament 4(2) jew id-disposizzjonijiet ta' l-Att jew ta' dawn ir-regolamenti.